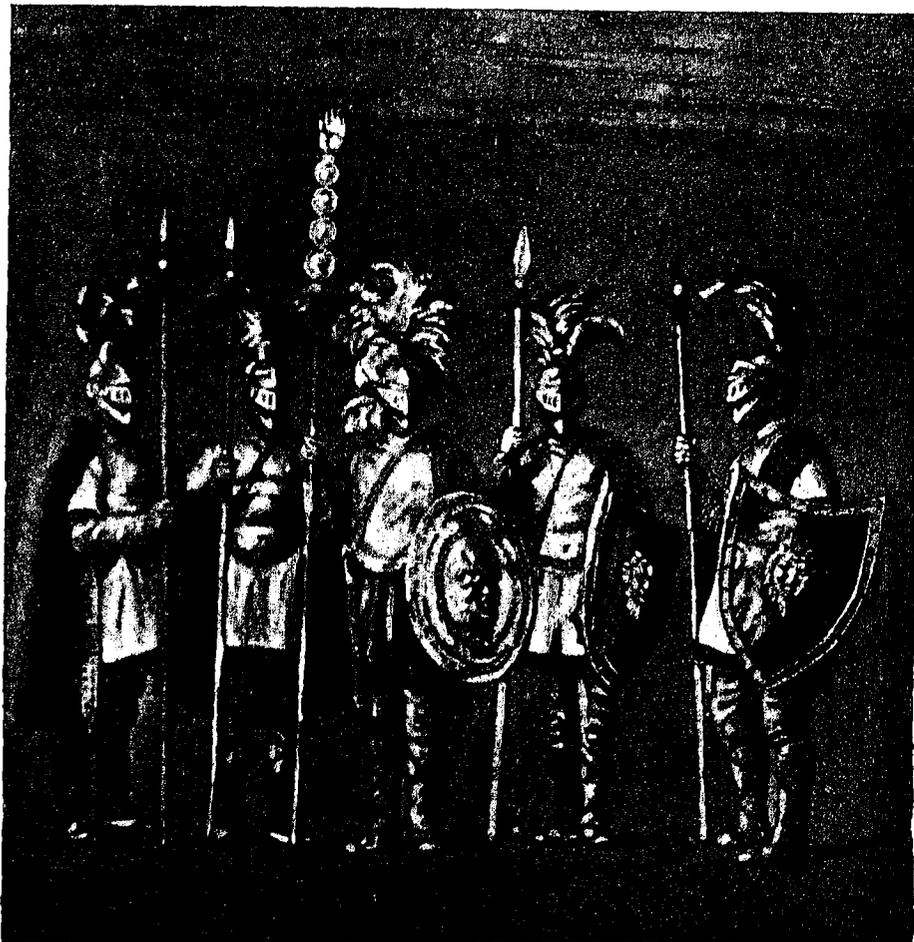


LA SEMANA SANTA EN NABARRA



PROCESIÓN DE VIERNES SANTO EN PAMPLONA.—(MANÍPULO DE SOLDADOS ROMANOS)

Semana Santa

LA PASIÓN



El escenario está ya preparado; es una montaña estéril donde los árboles son patíbulos y las piedras osamentas humanas.

La cumbre del Gólgota tiene por decoraciones: al fondo una ciudad cien veces arrasada, Jerusalén, al frente un horizonte inmenso de tonos grises y azulados.

Allí debe terminar una gran tragedia divina y una gran injusticia humana; allí ha de morir como un ladrón el hombre que se decía hijo de Dios; y, abandonado de todos. Él, que tuvo poder para resucitar á los muertos, se encuentra impotente para reprimir la cólera ciega de sus hermanos.....

Veinte ginetes que formaban la escolta de los condenados al suplicio rodean á un hombre con una corona de espinas que enrojecen de sangre su rostro, y rendido de fatiga al peso de una cruz enorme que lleva cargada sobre los hombros. Cada vez que se detiene, la multitud que le sigue lanza un rugido feróz y los soldados le pinchan con sus lanzas.

Al llegar á una casa del camino, el condenado se detiene un momento; es la casa del judío Isaac Laqueden.

—Isaac—dice Jesús,—dame un poco de agua ó ayúdame á llevar esta cruz.

El judío le responde:

—Aléjate, miserable: tu contacto me envenena, busca á tus apóstoles. Sigue el camino del Calvario. ¡Anda! ¡Anda!

Los ojos de Jesús, siempre llenos de dulzura como si pidiese misericordia para sus verdugos, se iluminan por primera vez con resplandores de odio.

—Tú serás el que mande—dice—tú serás el que ande por todos los caminos, por todos los pueblos hasta el día del Juicio. Mi maldición caiga sobre tí, Isaac Laqueden, y puesto que no me has tenido piedad, tampoco hallarás compasión entre los hombres. Errante y vagabundo, buscarás en vano por el universo un hogar, un pueblo, una tumba, y cuando el sol dore las cimas de las altas montañas, andarás sin descanso por todas las tierras, sin encontrar en ninguna parte tranquilidad ni reposo. ¡Anda! ¡Anda!

El judío sonríe ante aquella maldición dolorosa; pero una fuerza irresistible le conduce á presenciar la muerte del que ha lanzado tan terribles imprecaciones.

Cuando llega al Calvario, Jesús agoniza y escucha su última palabra: *Todo se ha consumado.*

Isaac Laqueden siente un estremecimiento angustioso que hace trepidar todos sus nervios, y en el mismo instante la naturaleza entera

parece que se desploma en un cataclismo terrible.

Las palabras de Jesús vibran en los oídos de Isaac como un anatema fatídico, y le parece escuchar, aun más sonoro, el ¡Anda! ¡Anda! con que terminaba la maldición. Como si aquel pensamiento hubiera sido la señal de la partida, descendiendo del Calvario y empieza su peregrinación por los pueblos y los siglos.

Es el *Judío errante* que camina, sin descanso, como si quisiera simbolizar, más que el destino de ese pueblo infortunado, el dominio eterno del sufrimiento humano, el dolor sin tréguva de la vida, la angustia suprema de lo desconocido; algo, en fin, que se cree más allá de la muerte y superior á la justicia de los hombres.

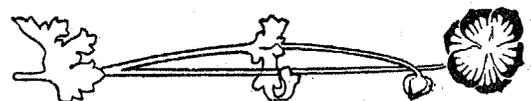


LA CARIDAD DEL CIRINEO

Salió Jesús del palacio del Pretorio después de pronunciada contra él sentencia de muerte, y dirigióse al lugar señalado para la crucifixión cargado con la pesadumbre del madero, y cada vez más oprimido y encorvado, el paso lento, inseguro y vagaroso, flaqueándole las rodillas, y temblándole y sudándole todo el cuerpo. Siendo las calles de Jerusalén estrechas y pendientes, torcidas y mal empedradas, la molestia del camino era cada vez más insoportable. En varias ocasiones, abrumado por el cansancio y molimiento del cuerpo hubo Jesús de rendirse por la carga de la cruz; pero aguijado por la rabia de los soldados que le conducían, seguía su camino, aunque con sumo trabajo y dificultad. Mas hubo un momento en que no pudo más con su extremada debilidad y flaqueza. Esto sucedió cuando después de mucho revolver por la ciudad, salieron de ella por la puerta que llamaban *de los muertos*, por razón de los muchos que había en sus cercanías, y que estaba situada al Oeste de Jerusalén, hácia el lugar destinado al suplicio. Poco faltaba para llegar á él; pero con ser tan poco, era tal la debilidad de Jesús, que los sayones hubieron de persuadirse de que era inútil continuar en la porfía, por lo cual pensaron en aliviarle de la carga que llevaba á cuestas. Daba la casualidad de que en aquella misma hora entraba en Jerusalén un hombre que venía de sus haciendas ó labranzas, el cual, apenas fué visto por los soldados cuando fué detenido por éstos y obligado á llevar la cruz del Salvador. La cosa era de suyo vergonzosa, y más en aquellas circunstancias; pero hizolo el buen hombre, gozoso tal vez de aliviar el trabajo de Jesús. Este hombre llamábase Simón, y era natural de Cirene, y padre de Alejandro y Rufo, que fueron más adelante muy conocidos por su virtud y honradez.

«Al tomar Simón sobre sí la cruz del Salvador, la parte mayor de la carrera era ya andada, y habiase pasado asimismo la porción mayor y más principal de la ignominia que llevaba aneja la crucifixión, que era el pasear del ajusticiado por las calles de Jerusalén llevando sobre sus hombros el instrumento del suplicio; mas para que no se quitase punto de esta ignominia, mandaron los soldados á Jesús que fuese delante de Simón, á fin de que supiesen todos que era él, y no el que llevaba la cruz, el condenado al infame patíbulo.»

MIGUEL MIR.



CÉLEBRE CRISTO DE VERGARA

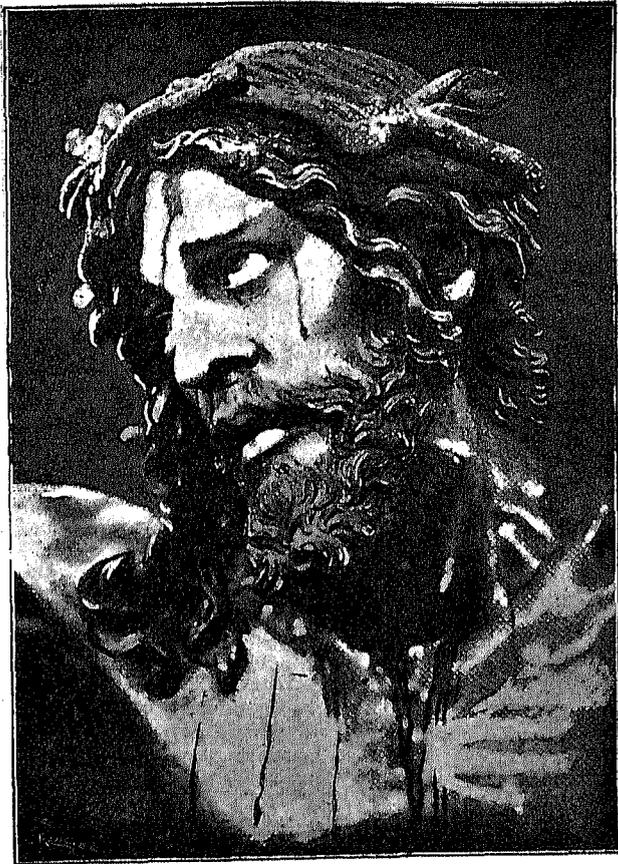
A 44 kilómetros de San Sebastián se encuentra la ciudad de Vergara, pueblecito de 6.000 almas que tiene marcada una página en la historia de nuestra patria, pues, en sus inmediaciones se efectuó el 31 de Agosto de 1839, el célebre convenio que puso fin á la primera guerra civil.

En una capillita, muy bien conservada por la Excma. Sra. Marquesa de Toca, se conserva la preciosa imagen de Cristo en la Agonía, valiosísimo donativo hecho por don Juan de Irazabal, contador de S. M. en las Indias, natural de Vergara y muy amante de su pueblo natal, merced á la escritura que á continuación copiamos:

«La devotísima y muy perfecta imagen de Cristo Señor Nuestro Crucificado, que se adora y venera con especial culto y devoción en la iglesia parroquial de San Pedro de esta villa de Vergara, es hecha y fabricada en la ciudad de Sevilla por un insigne escultor, llamado Juan Martínez Montañés, la cual dicha imagen, por ser de tan admirable hechura, fué enviada desde dicha ciudad á esta villa por el mes de Octubre de 1626, por el señor Contador D. Juan de Irazabal, natural y vecino de esta villa, á manos de D. Juan Bta. Irazabal, su hijo legítimo, destinado para dicha iglesia de San Pedro y dicho Juan Bautista, en la conformidad de la orden de dicho Contador su padre, la dió y entregó á la parroquia y parroquianos de San Pedro, en junta parroquial celebrada el día cinco de Octubre de 1626, por testimonio de D. Pedro Igueribar, escribano de S. M.; y dichos parroquianos, habiendo recibido con gusto tan admirable prenda, ordenaron en dicha junta se diesen las devidas gracias al dicho señor Contador como á tan singular bienhechor de la

parroquia, y que dicha imagen se pusiese y colocase con toda decencia en la capilla que está debajo del coro á la parte del Evangelio, por ser dicho sitio el más decente y acomodado con el docel cortinas y lámparas de plata, como también envió para el efecto dicho señor Contador, así bien

ordenaron en dicha junta, por quitar pleitos y diferencias, que ninguna persona de cualquier calidad y condición que sea, se le diese en tiempo alguno asiento, sepultura ni entierro, ni otra particularidad, esención ni preminencia dentro de dicha capilla, etc., etc.»



La imagen es de cedro, mide dos metros y se halla perfectamente conservada.

Respecto al mérito de la escultura podemos consignar que un célebre artista extranjero confesó que era la más bella manifestación del arte cristiano que jamás había contemplado. Palmaroli aseguró que era lo mejor que había visto del célebre Montañés; pues si la muerte no se lo hubiera impedido tenía pensamiento de sacar una copia al óleo de tan preciosa obra.

Estas y otras autorizadas opiniones, llevan la convicción de que la del Cristo de Vergara es una de las mejores esculturas que en España existen y la mejor de cuantas fueron debidas al insigne montañés.

No podemos menos de hacer notar nuestra gratitud al notable fotógrafo señor A. Aguirrolea, por la magnífica reproducción que acompaña á estas líneas,

porque el mérito de dicho artista es mayor teniendo en cuenta la carencia de luz suficiente en el lugar donde aquella gran obra se encuentra.

El grabado que insertamos dá perfecta idea de la belleza de la Efigie.

IL DA

(GARIZUMA GOI ASTEKO BARIKUAN)

¿Zer gertatenda, zer lasotenda gaur gaudian?...

Zeruak estaldu dau bere apainduria iluntazunezko estalgi itzalagaz; eguskiak batu ditu bere urresko erruak eta ukatu dau bere argia; ilargia ilunduda eta bere utzunea odolez gorrituda; izarrak geratu ditue euren zirtzartada ederrak eta amatau dirá; lurra, konkorturik lez, geratu bere abiada arinean eta ikara gogorrez asida; mendiak goragorakan alkar lorik beratu eta zatituten dira; it'sazuak orro ikaragarriak iaurlirik urten gura dabe euren maillezazik.... ¿Zer, zer iragoten da gaur gaudian...?

Zeruak...? zergaitik iantzi zarie baltzez...? Iurra... ¿zek ipini zaitu dardadaz...? It'sazuak... ¿zergaitik sago-se alñ asarrez...?

¡Ah...! Il da, il da gauza gustien egile eta iaubea; il da zeru eta biztokiko nagusia... il da Josus maitagarria....

Eta bere eriotza gogor eta ikaragarriak minberatu-ten ditu sentzunbagako gauza guztiak. Zeruak negar egiten dabe; itsazuak arpegi iluna erakustendau; mendiak arrakalatu ten dira eta at'sak zatitu; lurra eregitenda, eriotza orren egile deungia iruntzi gurarik lez....

¡Oh eriotza gomutagarria, odolezko negarragaz ordaindu bear letzakena...!

AZPIRI-TAR PAT'SI.

Carcarañan.

Jesús Gurutzetuaren Arbola-Santeari

Lustra sex, qui jam peregit, etc.

Sei bosteko egiñ eta
 Etorririk ordua,
 Neke-pean eban Jaunak
 Jarri bere burua;
 Lauburun ilteko, daude
 Jasoten arkumea.
 Beaztun edari deutse
 Ilegarriz emoten;
 Aranza, ultze, lanziaz
 Gorpuz guria josten:
 Odola: dario, ura
 Borbor, borbor chorroka:
 Lur, ichaso, zeru, mundu
 Garbituten ditunal
 Menpeko Lauburu-abe,
 Eder, aundi, galants:
 Orriz, loraz, azi gozoz
 Bardifik ez dozuna:
 Ultze gozoz, abe gozoz
 Jesus gozo josita.
 Besuok Beeratuta
 Etzifi zaitte, zabaldu,
 Zailtasun jaiotezkori
 Eizu samur, bigundu;
 Goiko betiko-errega
 Zeugaz luze etzindu
 Jauskeifia zeugaz artuta
 Duiñ izan-zaria,
 Mundu galdua zeruan
 Sartuteko ontzia,
 Arkumearen odolaz
 Igortzi erantzia.

EUSTAKIO MEDINA-KOAK.

LA LENGUA BASKONGADA

EL EUSKARA Y LA CULTURA INTELECTUAL DEL PUEBLO BASKO

(Continuación)

Los lingüistas que á diestro y siniestro buscaban afinidades entre el baskuenze y cualquiera de los idiomas conocidos, y los más moderados, como Mrs. Hovelacque y Vinson que abordaban el estudio del léxico euskaro, sin ese amor que es lumbré añadida á la inteligencia y reducían el préstamo alienígena al suministrado por el elemento latino y románico, han contribuido á difundir ideas inexactas é incompletas: que el vocabulario basko es pobrísimo, y por tanto la inferioridad intelectual de los Baskos grande, y por tanto la inutilidad del baskuenze como instrumento de cultura, notoria.

Pero los críticos de uno y otro bando sólo tienen razón en parte.

El euskara es el habla habitual del pueblo, de los labradores, pastores y pescadores. Por tanto, pedir que su vocabulario exceda á sus necesidades, es pedir un milagro. ¿Acaso los aldeanos del centro de Francia

poseen el léxico de los poetas Racine y Victor Hugo, de los filósofos Cousin y Taine, de los sabios Cuvier y Pasteur?

Tomar de otro pueblo un vocablo para dar nombre á un objeto, no significa siempre, como atropelladamente deducen muchos historiadores y lingüistas, que de ese pueblo se reciben el objeto ó su conocimiento. Porque los Baskos modernos dicen *gorputz* y *ferde*, no hemos de incurrir en el absurdo de suponer que hasta la venida de los Romanos con sus *corpus* y *veridis* los Baskos no se habían enterado de que tienen cuerpo de carne y hueso, y son verdes las montañas y árboles que por todas partes les rodean.

El acopio de palabras alienígenas sólo significa, recatemente pensando, la convivencia, el contacto ó las relaciones de dos pueblos. Las demás consecuencias, de ordinario deducidas, son presunciones que piden el complemento de más pruebas. Yo he asistido, como quien dice, á la desaparición de una aldea nabarra, de la palabra *osaba* «tío» y á su sustitución por la castellana. Bastó que esa palabra la usase una familia que iba á pasar los veranos y hablaba un baskuenze muy castellanizado: fenómeno de imitación indefinidamente repetido.

Muchos objetos poseen dos nombres; uno euskaro, y otro latino ó románico. Este, poco á poco, suplanta al indígena. Pondré un ejemplo: *denbora* se tomó del latín, probablemente por el clero, para indicar la idea metafísica del tiempo. Como en castellano y francés «tiempo», «temps» significa, además, cierto estado atmosférico ó meteorológico, es ya muy frecuente oír á los Baskongados el atroz barbarismo de *denbora ona*, *denbora charra* «el tiempo bueno, el tiempo malo», en vez del castizo y aún usado *egualdi ona*, *egualdi charra*. Lo propio sucedió con *ferde*, que ha de decirse *ese*.

Antes de afirmar que el baskuenze actual carece de una palabra determinada, hay que escudriñar las compuestas, donde á veces perduran las simples, ya desusadas. Para expresar la idea católica de cielo, se acudió al latín y se le tomó prestado *zeru*. Hoy la idea física se enuncia, así mismo, con ese vocablo. Sin embargo, la palabra indígena existe: *orx*, *oz*, patente en *ozular* «arco iris», lit. «rama del cielo», *ozgarbi* «cielo sereno», lit. «cielo limpio», *orzans* «trueno», lit. «ruido del cielo», etc. Acaso fué nombre de alguna deidad y figura en *orzegun* «jueves», lit. «día del cielo», y *ortziral* «viernes», más difícil de explicar.

La escasez actual de términos indígenas para anunciar ideas religiosas, morales y psicológicas se explica por influencia del catolicismo, cuya lengua litúrgica es el latín.

En resumen: las deficiencias del vocabulario se han exagerado mucho, y la lengua posee recursos propios para suplirlas, como lo demostró Axular, traduciendo con soltura pasajes de Platón, Aristóteles, Santos Padres y Teólogos escolásticos que esmaltan las páginas de su hermoso *Geroko gero*. El euskara es más rico de elementos naturales de expresión, que no el castellano, el francés y otras lenguas que hablan los desdefiosos, los cuales no podrían emitir un concepto elevado si le cerrasen el depósito del latín y del griego. Protestando contra los dictados de grosera y bárbara que el P. Mariana aplicó á la lengua euskara, replicó el insigne P. Moret: «Si dijera corta y poco cultivada asintieramos á su censura. Pero no se condena el campo férax de malo por poco cultivado: la poca industria de los hombres, sí». El estudio analítico que forma la substancia de la presente Memoria demuestra, sin más y por sí sólo, que atribuir la supuesta inferioridad del pueblo Euskaldun á su idioma, es proposición falsa, errónea y falaz que no merece, siquiera, los honores de la refutación.

ARTURO CAMPION.



UN HÉRCULES EUSKALDUNA

BAUTISTA ARTAZA "ANZONEKOA"

HAZAÑAS FABULOSAS

(Conclusión)

Un capitán americano y otro español concertaron en Londres una lucha á puñetazos y á muerte, interesada en 100 £, entre sus respectivos contramaestres.

El primero era un negro y el segundo *Anzonekoa*.

El negro, en cueros y untado de aceite, se lanzó como un ariete sobre su adversario y le pegó tal topetazo en el estómago, que lo echó por tierra casi desmayado.



PACHI

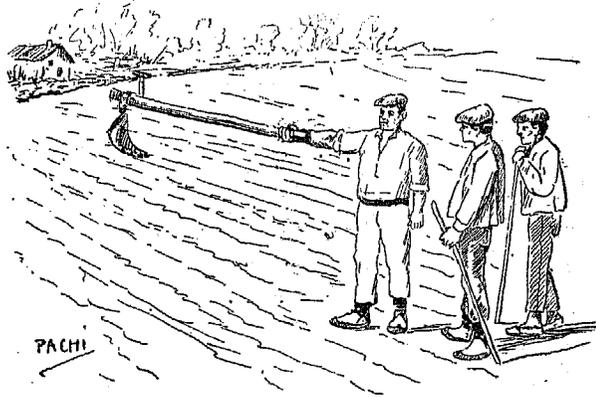
Algo repuesto del soponcio, se levantó *Anzonekoa* y de un revés lo decapitó al negro, cayendo una lluvia de huesos desmenzados en los palcos, con gran susto de las señoras.



PACHI

Preguntado uno de los hijos de *Anzonekoa* si era verdad lo que se contaba de las fuerzas de su finado padre, contestó: que teniendo él 13 años, y en momentos en

que araba en la heredad con su padre, llegaron dos gipuzkoanos preguntando por *Anzonekoa*. Este cogió el



PACHI

arado por la punta de la pértiga y poniéndolo horizontal con el brazo estendido, señaló, como con un bastón la casa en que vivía.....

BARÓN DE EUSKARIA.



GORBEA

Montaña cuya cumbre gentil se eleva,
desafiando loca las tempestades,
poblada de contornos y de hayas bravas,
donde cuelgan sus nidos miles de aves.
Frontera de dos pueblos que son hermanos
y cuyas tradiciones siempre se enlazan,
como los bellos nombres de sus provincias,
Alaba y Señorío de la Bizcaya.
Montaña donde fuentes inagotables,
madres son cariñosas de mansos ríos,
que al Ibaizábal nutren con sus corrientes
y en el Nervión se lanzan dando suspiros.
Río Nervión famoso, río gigante,
que descendes formando troncos de espuma,
donde hermosas ondinas cantan á coro,
por la maravillosa peña de Orduña.
¡Oh, montaña Gorbea, cuyo contorno,
parece desde lejos blanco fantasma,
ó insepulto cadáver de inmensas formas,
envuelto entre la nieve que le amortaja!
A la elevada cima que es tu diadema,
los mozos alabes suben cantando,
mientras que libres corren sobre tu falda,
sin guardas ni pastores, mansos rebaños.
Y es que aquellas costumbres autorizadas,
sólo por la rutina de antiguos tiempos,
poco á poco se olvidan en los países,
gracias al sol que nace con el Progreso.
¡Oh, sol de la ventura, sol de las almas,
sol que alumbras el fondo de las conciencias,
déjame que en tu fuego bañe mi mente,
déjame que te cante cuando te vea.
Que allí donde las auras matutinales
misteriosas murmuren tu dulce nombre,
allí mi pobre lira con entusiasmo
te enviará en sus notas mis bendiciones.
Y si un dichoso día la España entera
te amase ¡oh, gran progresol cual yo te amo,
sobre el monte Gorbea levantarían
digno altar á tus glorias los baskongados.

F. DE ARCHIAVALA.



LEYENDAS Y CUENTOS POPULARES DEL PAÍS BASKO

JAINKOA ETA ILLARGIA

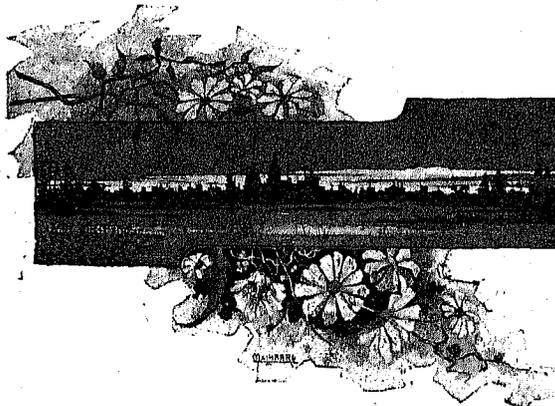
Igande egun batean, juan zan gizon bat, elorri sorta bat bizkarrean zeramala, bere esiko zulo bat tapatzera.

Agertu zitzaion Jainkoa bidean, eta esan zion: «Nere eguna eztondetu dekalako, ez dealako obeditu nere legea, kastigatua izango aiz garrazki; argi egingo dek gaberó munduaren akaballa arte.» Eta orduban bereafashe, jaso zuen bere elorri sortarekin, eta geroztik illar-gizat serbitzen du.»

DIOS Y LA LUNA

(Versión literal castellana)

Un día de domingo marchó un hombre á tapar un agujero de su seto, llevando á cuestas un haz de espinos. Apareciósele el Señoren el camino, y le dijo: «Porque has profanado mi día, porque no has obedecido mi ley, serás amargamente castigado; alumbrarás todas las noches hasta el fin del mundo,» y en aquel mismo momento, lo levantó con su haz de espinos, y desde entonces sirve de luna. (IBIDEM).



Casas solariegas de San Sebastián Y SUS ALREDEDORES

A la manera de los derruidos monumentos cuyas ruinas aún sobreviven á los tiempos en Roma, Grecia, Egipto. etc., etc., y que son fieles páginas históricas que acusan elocuentes narraciones, yacen también en el solar baskongado, no monumentos de arquitectura grandiosa y colosal, sino modestos palacios que el movimiento y la agitación modernas van destruyendo á pasos agigantados con sus líneas terroviarias que todo lo borran por cuantos siglos pasan, echando por tierra cuanto á su paso se opone, por arqueológico ó memorable que sea.

Pero aún figuran todavía en pie, á guisa de viejos enfermos que se tambalean bajo el mortal influjo del tiempo, algunas casas solariegas, en donde vieron la luz de la vida generaciones de ilustres estirpes, y las cuales son hoy habitadas por humildes labriegos; ora al pie de ingente montaña, ora rodeadas de añosos robles ó de corpulentos chopos, algunas construidas de recia sillería, véñese de esta manera las casas de nuestras distinguidas y antiguas familias euskaras; pero no así como en los países citados, en cuyas edificaciones nó-tase la despótica soberbia de una potencia tirana, que bajo su yugo oprimía á sus esclavos, no; en las moradas de aquellas antiguas gentes de Baskonia descúbrense la fidelidad á la verdadera democracia. Sencillas construcciones, conforme al carácter de sus habitantes, y en cuyas fachadas no se ostenta más que el pavés ganado en defensa y servicio de sus señores reyes.

Muchas veces contemplo estos vivos recuerdos, y paréceme ver cómo el *echeko-jauna* abre la puerta de una entrada ojival, cuyos pernios rechinan al roce del fierro; hombre noble, de elevado cuerpo, y cuyo cinto adorna largo acero de cincelada cazoleta.

Cuando se construían estas casas, sus señores hacían clavetear los paneles que contenían las puertas de sus entradas con clavos que figuraban veneras ó cruces conforme á la distinción ó título que poseían los *echeko-jaunak*.

En los alrededores de San Sebastián yacen todavía como olvidados y desechados á los lados de nuestras cómodas y espaciosas carreteras, los mismos muros donde se guarecían aquellas patriarcales familias, bajo cuyos techos conservábase sin mancha alguna la honradez euskalduna, tantas veces enalzada por los sabios de todas las regiones del mundo, ley fundamental, superior á toda dictada legislación y fiel baluarte de la paz y tranquilidad social.

Al pie del monte Ulía hállase la casa de *Manteo-Tolave*, cuna de los Oquendos: el blasón que aún se distingue en su fachada principal encuéntrase totalmente gastado é indescifrable, sin duda, á causa del ambiente salitroso que en aquel paraje impera.

Tras del cerro *Konkorrenea* hallamos la casa *Polloe*, que tiene un soportal sostenido por cuatro columnas dóricas, y lindando con su solar está el camposanto de esta Ciudad, que de aquella casa toma el nombre de *Polloe*.

Frente al alto de *Miracruz*, llamado así porque desde aquella eminencia se divisa la basilica del Cristo de Lezo, consérvase la casa *Parada*, que ostenta elegante blasón, dividido en pal; en su primer cuartel se ve un árbol en cuyo tronco hay dos lobos, y en el segundo hay tres veneras, coronando el escudo un yelmo emplumado y de frente.

En la misma jurisdicción y en la de Alza, y en pintorescos sitios encuéntrase las casas *Algarbe*, *Arnobide*, *Sarategui*, *Lizardi*, *Inchaurrondo* y *Urdinzu* y en jurisdicción de Zubieta *Aliri*.

Todas estas, según trazas y noticias, se remontan á fines del siglo XVI.

Dentro de la ciudad de San Sebastián existían hasta el año 1813, memorable y triste fecha del incendio de toda la población, las siguientes casas entre solariegas y armeras:

Montaut, *Oyanederd*, *Idiaquez*, *Mutiloa*, *Berastegui*, *Ercilla*, *Ua*, *Arriola*, *Burbua*, *Isturizaga*, *Chartilco*, *Arimendi*, *Camino*, *Berrazoeta*, *Quezo*, *Achega*, *Sagastume*, *Fagola*, *Arzadun*, *Lizarza*, *Lerrhundi*, *Leniz*, *Martinez*, *Iturgoyen*, *Arbelaiz*, *Engomez*, en esta casa se aposentó el rey Enrique IV en Marzo de 1457, *Aristeguietu*, *Izburiza*, *Urnietu*, *Borda*, *Gallarraga*, *Plazaola*, *Aramburu*, *Yarza*, *Casares*, *Estor*, *Idiaquez-berri*; en esta casa se hospedó el rey Felipe III, y tenía elegantes patios, jardines y suntuoso oratorio; y por último el *Jauregui* ó palacio del Duque de Ciudad-Real en la *kale Nagusia* (calle Mayor), en el que paró durante varios días, cual otros soberanos, el rey Felipe IV, con motivo de los desposorios de su hija Maria Teresa con Luis XIV de Francia.

Las casas más notables debieron ser la citada anteriormente, la de los *Amezquetas* y la de los *Echeberris*:

esta se levantaba delante del convento de San Telmo, actual parque de Artillería.

Hoy todo ha variado; de todo *lo de antes* solo queda, puede decirse, el lugar y algún ténue recuerdo de los hechos pasados; y como contrastando fuertemente ante lo pretérito impónense los modernos y exóticos *chalets* ó *torres*, moradas tan bonitas como artificiosas, sin carácter ninguno, y pertenecientes los más á familias nuevas, extrañas al país de los *fueros*, *buenos usos e costumbres*, las cuales desprecian con triste ignorancia, y en cuyos labios no puede contemplarse, desgraciadamente, el monumento más grande de Euskaria, cuya antigüedad se pierde en los oscuros arcanos de los tiempos, ¡el idioma euskalduna!

FRANCISCO LOPEZ ALÉN.

KABI U TSA

Atzo arkitu nuen;
Ez arbolean
Baizik eche batean,
Nongo alabák
Gorderik daukan ondo
Amar urtean.
Ikusirikan sortzen
Loré tartean
Naiera artu zion,
Ta choriñoak
Betiko ega zuten
Egun berean
Jaso ta gorde zuen!
.....
Ez esan utsa dala:
Ez daki iñork
Choriak nora ziran,
Baña geroztik
¡O zenbat gauza nigan
Ail pasa diran!....
Ta ¡nola kabi orrek
Nere begi aurrean
Jartzen dizkiran!

ANTONIO ARZÁC.

En el Bidasoa

....A lo lejos, brilla el mar como una banda de nácar azul. El Bidasoa, inerte y liso, refleja con la precisión de un espejo las casas, la iglesia y el castillo de la vetusta Fuenterrabía, y todas las áridas montañas con sus menores repliegues y hasta con sus blancos case-ríos que se destacan sobre esos grandes fondos rojos. La inmovilidad de las cosas y el brillo luminoso de los colores, dan á esta costa algo de la tristeza soleada de Marruecos. Parece que tenemos cerca el Africa.

Y esa gran calma, ese silencio de todo, esa tranquilidad inalterable del aire, esa inmovilidad de la luz y de la sombra, me hacen la impresión de una parada momentánea en el movimiento vertiginoso de los siglos, de una reflexión, de una espera,—ó más bien, de una mirada melancólica echada á lo pasado, á lo anterior, séres, razas, religiones.... Y de cuando en cuando, suenan las campanas de las iglesias.

Barcas de lento andar pasan de una á otra orilla del Bidasoa.

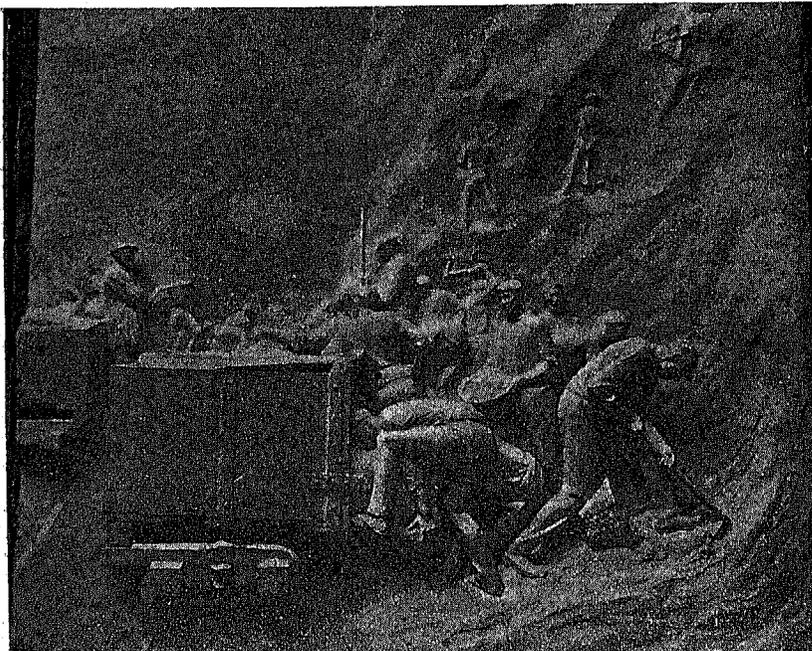
Los marineros y los contrabandistas que las tripulan—con la cara afeitada, á la usanza baska, y con la cabeza cubierta con la boina tradicional,—hablan en su lengua tantas veces milenaria, ó cantan, en un fásete gangoso, como los árabes, los cantos de los antepasados.

.... De repente, al escuchar el toque de las viejas campanas y la vibración lejana de las antiguas canciones, comprendo todo lo que este país tiene de especial, y de raro. Del conjunto de los seres y de las cosas ambientes se desprende, ó los ojos de mi imaginación, algo así como una esencia viva. Por primera vez, *siento* que existe aquí un no sé qué de misterioso, destructible ¡ay! pero que todavía lo impregna todo y se exhala de todo; sin duda, el alma, que se acaba del país basko.

Sin embargo, allá abajo, detrás de mí, pasa, aprisa, una cosa fea, negruzca, que hace ruido, conmueve la tierra y altera con silbidos esa calma oeliciosa; el ferrocarril, más nivelador que el tiempo, que todos los días deja aquí, como en todas partes, vulgaridad y gente estúpida.

PIERRE LOTTI.

ESCULTORES BASKOS



El notable escultor bilbaino D. Higinio Basterra acaba de terminar para presentarlo en la anunciada Exposición que ha de celebrarse en Madrid el próximo mes de Abril, un hermosísimo bajo-relieve, cuya reproducción acompaña á estas líneas.

Representa el bajo relieve «El trabajo en la mina.» Un grupo de obreros se ocupa en cargar una vagoneta y otro grupo arranca el mineral de la mina. Todas las figuras están admirablemente colocadas, sueltas y en actitudes naturales. El conjunto es muy bueno y la interpretación está hecha con gran cuidado; abunda en detalles muy bien estudiados y, sobre todo, sorprendente en este notable trabajo la naturalidad y lo acabado de la factura.



Las cédulas provinciales

El 31 de corriente vence el término para efectuar en Londres el escrutinio de votos para resolver la aceptación ó el rechazo del contrato celebrado entre la casa Bem-barg y el gobierno provincial.

Con este motivo el ministro de hacienda de la provincia telegrafió á Londres, diciendo que el gobierno no podría hacer nuevas concesiones á los tenedores de cédulas.

El comité de oposición á dicho proyecto, constituido aquí, continúa sus trabajos para evitar su aprobación.

Banco de la Nación Argentina

Con fecha 27 de Febrero ppdo. elevó el directorio de este Banco al Ministerio de Hacienda su memoria anual correspondiente al ejercicio de 1903.

En ella hace constar que el directorio ha prestado preferente atención á las sucursales, habiendo tomado disposiciones que facilitan la gestión de los negocios, cuyos resultados positivos empiezan ya á evidenciarse.

El movimiento de giros sobre el exterior ha aumentado considerablemente, disponiendo hoy el Banco de un servicio completo, que le permite emitir giros sobre cualquier pueblo de Europa.

Ha contribuido además á regularizar el cambio internacional, facilitando el movimiento de operaciones con los mercados europeos.

La marcha del establecimiento ha sido normal, y confía en que en adelante las operaciones irán en aumento progresivo.

De su activo entresacamos las siguientes partidas:

Conversión ps. 29.322.410.24 m/legal; documentos descontados, ps. 35.760 oro y ps. 75.217.226.50 m/legal; deudores en gestión ps. 1.406.133.20 m/legal; inmuebles, ps. 3.874.507.73; caja, ps. 14.896.627.04 oro y pesos 65.611.889 m/legal.

Y de su pasivo: conversión, ps. 12.901.860.50 oro; depósitos á la vista y á plazo fijo, ps. 1.643.116.09 oro, y 106.911.451.36 m/legal; depósitos judiciales ps. 113.970.37 oro, y ps. 16.862.414.96 m/legal; fondo de reserva ps. 2.035.506.19 oro; fondo de conversión ps. 142.286.54 oro y ps. 787.139.61 m/legal.

La cuenta de ganancias y pérdidas se descompone así: crédito: beneficio en cambios ps. 81.345.04 oro; comisiones, saldo ps. 2.419.32 oro; intereses, saldo pesos 179.961.36 oro; conversión ps. 592.345.34 m/legal; comisiones ps. 576.594.58 m/legal; descuentos ps. 5.201.636.65 m/legal; deudores en gestión, cobrado de ejercicios anteriores ps. 352.766.82 m/legal; y débito: muebles y útiles, deducción 20 % ps. 89.586.81 m/legal; gastos judiciales saldo ps. 40.534.69 m/legal; intereses vencidos pesos 1.694.653.66 m/legal; gastos generales, saldo pesos 2.990.825.63 m/legal; caja, fallas del ejercicio, pesos 27.569.40 m/legal; inmuebles, pérdida en varias propiedades vendidas ps. 9.242.95 m/legal; deudores en gestión, castigo de cartera y quitas ps. 1.083.790.64; utilidades ps. 787.139.61 m/legal.

Es muy interesante el estudio de estas cifras comparadas con las de iguales rubros del año anterior, porque suscita enseñanzas provechosas; y en nuestro próximo número le dedicaremos el espacio que requiera dentro de nuestros límites.

El balance correspondiente al mes de febrero último presenta las siguientes sumas. Activo: adelanto en cuenta corriente ps. 205.667.77 m/legal; conversión pesos 51.387.916.76 m/legal; créditos á cobrar pesos 332.752.27 m/legal; valores descontados ps. 5.768 oro y

ps. 77.578.820.04 m/legal; deudores en gestión pesos 1.499.553.54 m/legal; intereses ps. 150.27 oro y pesos 308.484.30 m/legal; caja ps. 19.608.092.25 oro y pesos 53.458.971.11 m/legal. Y pasivo: comisiones y descuentos ps. 573.65 oro, y ps. 1.763.363.35 m/legal; conversión ps. 22.610.701.51 oro; depósitos á plazo fijo y á la vista ps. 1.102.310.07 oro, y ps. 118.757.165.79 m/legal; depósitos judiciales ps. 178.443.86 oro, y ps. 18.360.356.55 m/legal; fondo de reserva ps. 2.035.506.19 oro; fondo de conversión ps. 488.627.96 oro; ganancias y pérdidas ps. 34.721.99 m/legal.

El Banco continúa normalmente sus operaciones.

Puertos de ultramar en los ríos

El Ministro de Obras Públicas ha recibidos ya los planos y presupuestos del puerto de ultramar que se construirá en Santa Fe, con seis y medio metros de profundidad en aguas bajas, y coste de cinco y medio millones de pesos.

—También el del Potrero de Unzué, en Gualaguayochú, se considera ya un hecho, lo que vendría á favorecer enormemente la valorización de los campos de la provincia de Entre Ríos.

Banco «El Hogar Argentino»

Se ha publicado el balance semestral de este establecimiento, cuya buena marcha nos es grato deducir de los siguientes cifras. Activo: acciones subscriptas pesos 15.686.750; préstamos hipotecarios ps. 3.104.250; id personales con garantía ps. 94.299.72; inmuebles ps. 85.387.19 caja y bancos ps. 299.818.19; deudores ps. 52.383.99; dividendo provisional ps. 22.929.47. Pasivo: capital realizado ps. 3.377.716.94; fondo de reserva ps. 12.260; cuotas á pagar por construcciones á vencerse ps. 108.400; utilidades líquidas ps. 167.777.99. Como se ve, la situación del banco no puede ser más satisfactoria. Las operaciones á que se dedica esta institución tendrán que ir día á día adquiriendo mayor desarrollo, porque descansan sobre un principio sólido, y no es dudoso que una vez bien comprendidos sus fines, ha de encontrar amplias sollicitaciones para sus capitales.

Esta clase de instituciones, que han logrado resolver el problema de ser verdaderos protectores del pequeño productor, con evidentes ventajas para sí mismas; esto es, que han logrado hacer armónicas ambas aspiraciones, con recíprocas ventajas y conveniencias, están destinadas á obtener una franca adhesión de parte del público, tan pronto como este pueda penetrar claramente sus propósitos.

Mercado del Rosario

Sucursal del Banco Español.—La inspección practicada á esta sucursal por el presidente y dos directores de la casa central, ha dado favorables resultados, por haberse comprobado que existe perfecta regularidad en su mecanismo interno.

Falta de vagones.—Continúan las quejas porque las empresas fusionadas no suministran los vagones necesarios para el transporte de los cereales existentes en las estaciones del trayecto. El Dr. Civit ha prometido, como siempre, influir para que cese este estado de cosas; pero es seguro que, también como siempre, no hará nada, porque á los ferrocarriles no les conviene, y contra estos no hay ministro guapo si es que alguno intentara parecerlo.

Exposición Rawal.—Continúan los preparativos para este torneo que tendrá lugar dentro de quince días. Ha habido muchos pedidos de locales, pudiendo asegurarse que reinará la consiguiente animación en la concurrencia.

Gobernación del Banco de la Nación.—Ha levantado mucha resistencia la noticia de que D. Benjamín Ledesma era el candidato designado para reemplazar al renunciante, D. Pelayo Ledesma, hermano del anterior, quien sería secundado por aquel en sus planes políticos ulteriores. Como se comprende, en una plaza como el Rosario no puede ser bien visto que el Banco de la Nación se convierta en comité de ningún círculo. Bien es verdad que tampoco lo sería en ninguna otra parte; y que ya deberían haber muerto semejantes tiempos. Los bancos son para prestar dinero á quien lo merezca, sin preguntársele como piensa. Sobre todo, parece que el establecimiento allí tiene empleados llenos de méritos que ocuparían dignamente el puesto, con aplauso general. ¿Porqué no se les designa?

La población de Buenos Aires y el juego en los hipódromos

La capital de la república tenía el mes de Febrero ppdo. 901.145 habitantes. No tardará mucho en llegar al millón.

Pero si la población no ha alcanzado aun ese número, ya le ha sobrepasado la suma jugada, en dicho mes, en ambos hipódromos, que alcanzó á ps. 1.375.504. Vaya el consuelo por el desencueto.

¿Cuanto se habrá jugado en las casas de sport?

El Sr. Rahola en Bilbao

Vemos en los telegramas europeos que el Sr. Rahola miembro de la comisión española que nos visitó hace poco tiempo, se ha trasladado á Bilbao para dar allí algunas conferencias públicas sobre la influencia de los baskos en esta república.

Es de suponerse que con el caudal de observaciones y datos adquiridos en su viajes por este país, ha de estar el Sr. Rahola bien preparado para salir lucidamente de su empresa, máxime tratándose de un tema tan simpático y fecundo. Los baskos han ejercido en todo tiempo, y siguen ejerciendo en la actualidad,

tal influencia en el país, que si hemos de decir las cosas con toda verdad, se confía en que nuestra raza ha de producir aquí los hombres que, transformando el estado actual de la república, la lleven á una era de prosperidad tan brillante como se entrevé ya.

El Sr. Rahola ha de manifestar estas mismas convicciones, que son las de todos los hombres de valer y de pensamiento existentes aquí.

Los baskos en la república argentina forman hoy el núcleo más rico, más respetado y de mayor porvenir, entre todas las demás nacionalidades y agrupaciones que la pueblan.

Mercado financiero

Aunque se han hecho circular con insistencia noticias alarmantes sobre disturbios á producirse en la provincia de Buenos Aires y aún en la misma capital federal, no se les ha atribuido mayor importancia en el mercado, sin duda por la convicción que parece reinar en todos los ánimos, de que aún en el caso de llegar á producirse cesarían sus efectos, una vez obtenido el objeto principal que los hubiera inspirado, y que sería muy pronto en las circunstancias actuales.

El movimiento bancario no adquiere toda la actividad requerida por los estancamientos de papel moneda en las cajas de los establecimientos, quienes se muestran complacientes con su clientela, pero sin lograr producir el desahogo anhelado.

Los descuentos son fáciles entre 4 y 4 1/2 %; y las lefras entre 5 y 5 1/2; extendiéndose la buena acogida á los préstamos en cuenta corriente al tipo del 7 % anual el todo para las primeras firmas. Las de segundo orden también son aceptadas, con algún recargo en sus cotizaciones.

En los cambios sobre Europa tampoco ha habido alteraciones sensibles.

Se anuncian nuevas remesas de metálico procedentes de Londres, que vendrán á aumentar la circulación, ó mejor dicho el empapelamiento y el encaje bancario.

Sin embargo, en adelante, ya no serán frecuentes estas remesas, porque la exportación toca á su término.



La guerra uruguaya y la ganadería argentina

Las continuas compras de campos en esta república, y principalmente en las provincias de Entre Ríos y Corrientes, así como el pasaje de sus haciendas, que están efectuando muchos estancieros uruguayos, va á producir una influencia considerable sobre nuestro mercado de haciendas para el año próximo.

Por de pronto se puede ya prever que los saladeros de la república oriental no podrán trabajar ni el año próximo, ni el subsiguiente, por falta de novillos; lo que necesariamente producirá escasez de tasajo en el Brasil, y consiguiente reacción en sus precios; con cuya mejora nuestros saladeros se encontrarán en condiciones de faenar con buenas perspectivas, pudiendo entonces llegar á pagar al hacendado los precios remunerativos, que hasta ahora no han podido ofrecerle.

La guerra uruguaya, como se sabe, y por muy juiciosamente que sea conducida por ambas partes, va á producir una disminución enorme de vacas en las estancias de aquel país.

La exportación de frutas á Europa

Segun telegramas de estos últimos días, los duraznos enviados á París por el señor Peluffo no llegaron en buen estado, debido, según parece, á los deficientes en vases empleados.

En cambio los ejemplares que llegaron en buen estado de esta misma partida fueron vendidos á 40 francos docena. Esto prueba que hay mercado, y muy bueno, para nuestras frutas en Europa, y que toda la cuestión se reduce á encontrar el sistema de envase que permita su conservación durante el viaje.

De igual modo se hace indispensable abreviar en cuanto sea posible los trámites aduaneros, porque estas demoras contribuyen en gran parte á malograr el éxito de las remesas.

La propagación de la industria lechera

No puede ser ya motivo de discusión en la república el porvenir de esta industria, cuyos éxitos están á la

vista de todo el mundo. La Martona, La Unión Argentina, La Granja Blanca, El Progreso, y varias otras son el mejor testimonio al respecto.

Lo que falta por conseguir, es subdividir la propiedad rural; destinar á tambos los mejores potreros; llamar en una palabra á los baskos, que parecen los apóstoles de esta industria, destinada por sí sola á transformar el porvenir de la república.

Y no será solamente la manteca el producto lacteo que ha de operar aquella transformación. También se ha de fabricar queso, así que se vayan convenciendo los grandes hacendados de que esta es la forma más fructífera, y segura de dar salida á toda su producción.

Nuestros industriales solo se han fijado hasta ahora en que no tenían más mercado consumidor de queso que la ciudad de Buenos Aires, pero esto es un error. Es toda la república la que lo consume; y aun consumirá el doble tan pronto como se le pueda ofrecer el producto en perfectas condiciones de higiene; esto es, previa la aplicación á su elaboración de las sencillas y primordiales reglas de aseo y esmero que no deben faltar jamás en ningún producto destinado á la alimentación.

La industria quesera está llamada á un gran desarrollo en nuestro país.

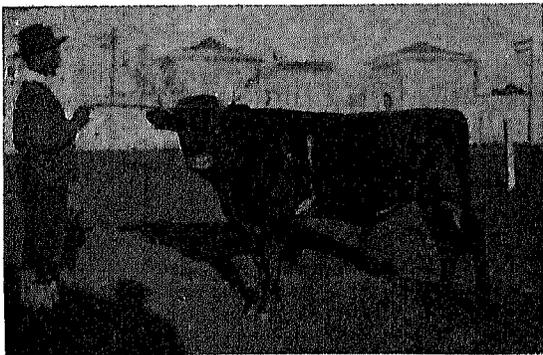
Ferías entrerrianas

En Gualeguaychú se celebró la anunciada, con escasa concurrencia. A continuación publicamos algunas fotografías de animales concurrentes á dicha exposición.



Caballo moro de D. Vicente L. Casares

Para el próximo mes de Septiembre se anuncia otra exposición más importante que la recién clausurada, y para la que se destinarán importantes premios. Con-



Torillo de D. Vicente L. Casares, comprado por D. Pedro S. Zabalaín, de Mercedes (R. O.)

currirá á ella el gobernador de la provincia, quien abrirá el acto.

Varios cabañeros de la provincia de Buenos Aires han

pedido se le reserve local para sus productos. Las fe-



Carneros Rambouillet de D. Juan Fernández comprados por el señor Alzugaray de Villaguay.

rias de Gualeguaychú son siempre importantes porque abarcan la zona más rica de la provincia de Entre Ríos, y concurren además á hacer compras en ellas los hacendados orientales de la costa del Uruguay.

—También se ha clausurado la exposición de Concordia. El primer premio ha sido adjudicado á un grupo de animales de frigorífico, cuyo superioridad ha sido discutida. Los precios alcanzados por el lote de novillos perteneciente á la estancia de Calderón, en Gualeguay, fueron de pesos 63 nacional m/legal por cabeza.

—Las ventas totales han sumado ps. 27.282.94. De 401 animales presentados se vendieron 373.

—Siburu y C.^a, vendieron 3.000 novillos á ps. 15.000 para el saladero Nebel de Gualeguaychú.

—Linch y Pueyrredon, de aquí, compraron en Concordia 2.000 vacas de vientre á un hacendado uruguayo, á ps. 34.80 puestos en Buenos Aires, debiendo dar 180 kilos carne c/u., minimum.

Rendimiento de la cosecha en E. Ríos

La oficina de estadística de la provincia ha publicado el resultado de las cosechas del presente año.

Se sembraron próximamente 195.000 hectáreas de trigo y 172.000 de lino, habiendo producido 150.000 toneladas de trigo y 108.000 de lino.

El rendimiento del maíz está calculado en 120.000 toneladas, después de rebajar las pérdidas probables por la sequía.

Como dato ilustrativo agregaremos que dicha oficina valúo la producción agrícola y ganadera del año 1902 en \$43.546.911; y estima que la del 1903 no bajará probablemente de 60.000.000. El aumento es importante.

Nuestro mercado

Vacunos.—No se observa diferencia en los precios de los novillos para frigorífico, que continúan, valiendo afuera entre ps. 75 y 80. En el mercado de Liniers, las cotizaciones son como sigue: mestizos gordos ps. 65 á 57; id carne gorda á buena carne ps. 55 á 43; vacas mestizas gordas ps. 55 á 44; id carne gorda á buena carne ps. 42 á 32; vaquillonas ps. 38 á 25; terneros ps. 15 á 18; mamonos ps. 10 á 8.

Lanares.—Caponos frigorífico ps. 9.60 á 8.40; id consumo ps. 8 á 6.20; ovejas 6.20 á 4; borregos ps. 6 á 3.40.

Lanas.—Hay bastante animación en el mercado, cotizándose á los siguientes precios: cruza fina ps. 8.40 á 7.20; id mediana ps. 8 á 6.80; id gruesa ps. 7.20 á 6; fina ps. 7.30 á 6.30; borrega ps. 7.50 á 6.

Pielés lanares.—Consumo fino ps. 0.75 á 0.65; id grueso ps. 0.65 á 0.55; desecho de fino ps. 0.55 á 0.45; id de grueso ps. 0.45 á 0.35; id pelados ps. 0.50 á 0.20.

Cuernos vacunos.—Provincia, condiciones generales, pesos 8.70 á 7.90.

Becerras.—Ps. 7.20 á 7.

Potros.—Ps. 5.60 á 5.50.

Cerda.—Ps. 12 á 10.50.

Trigos.—Barletta superior ps. 6.30 á 6.20; id regular ps. 5.90 á 5.70; id inferior ps. 5.50 á 5; id francés pesos 6.15; id húngaro ps. 6.10; id ruso ps. 6.30 á 6.20; id saldomé ps. 6.40; id tusela ps. 6; id en Dársena y Central ps. 6.40.

Maíz.—Morocho ps. 3.65 á 3.50; id amarillo Catalinas ps. 7.10 á 7.05; Once ps. 6.80 á 6.40.

Triguillo.—Ps. 5.

Avena.—Ps. 3.40 á 2.90.

Cebada.—Ps. 3.25.

Fasto.—Ps. 33 á 15.

Una futura industria

Se ha dado principio á la población de pescado del Lago Nahuel-Huapi, depositándose en él gran cantidad de huevos de las especies más en armonía con la naturaleza de sus aguas.

Los referidos huevos han sido importados de Norte América, habiendo llegado en satisfactorio estado de conservación, pues apenas se considera que podrá perderse á lo sumo un 10 % de ellos.

Si los resultados que se obtengan corresponden á las esperanzas, el Lago Nahuel-Huapi y los ríos que de él proceden, serán en pocos años una fuente muy importante de industrias para la conservación del pescado, y su distribución en el interior de la república.

Ventas de campos

Corvera y Peralta Martínez, en General Alvarado campo Las Brusquitas, 2.590 hectáreas á ps. 99 c/u Comprador Chapar.

—Id id en Lobos, 198 hectáreas en ps. 20.000; ó sea un promedio de ps. 145 c/u. Comprador Gazzola.

—Bravo, en Santa Fe, departamento General López, 5371 hectáreas á razón de ps. 16.00 c/u. Total pesos 86.473.63. Comprador Carbonell.

—Id id en Córdoba, departamento Unión, 6.511 hectáreas á ps. 14.80 c/u. Total ps. 91.812.80. Comprador Vaccari.

—Id id en Córdoba, departamento Tulumba y Río Seco, 79.727 hectáreas á ps. 1.82 c/u. Total ps. 145.000 Comprador Farini en comisión.

—Id id en Buenos Aires, partido Lobos, 397 hectáreas á ps. 93 c/u. Total ps. 31.385.64. Comprador Echeo.

—Id id en Buenos Aires, partido de Lamadrid 778 hectáreas á ps. 80 c/u. Total ps. 33.350.58 Comprador Thompson.

—Id id en Santiago del Estero, departamento Cope 1.º 9.314 hectáreas á ps. 1.15 c/u. Total 10.780.10. Comprador Duggan.

—Id id en Tronque Lauquén, judicial 7.000 hectáreas campo La Ernestina, en ps. 315.000, ó sea un promedio de ps. 45 c/u. Comprador Fremery.

—D. Patricio Hain á su hermano Guillermo en Salto, 2.086 hectáreas en ps. 347.760, ó sea un promedio de ps. 165.90 c/u.

—Suffern y Berro en Lincoln, colonia María Florentina, varias chacras á ps. 60 hectárea.

—Collet, en Pampa Central, sección 3ª á ps. 12 hectárea. Comprador Alonso.

—Id id en Pehuajó, conocido por Industria Nacional 1000 hectáreas á ps. 35 c/u. Comprador Oliván.

—Adolfo Bullrich y Cía., en Pampa Central, campo Las Liebres, sección 1ª, 10.040 hectáreas á ps. 30.20 c/u. Total ps. 303.200. Comprador don Camilo E. de Alvear.

—Don Manuel J. Cobo compró en la estación Lezama, Chascomús, 2 fracciones de terreno formando 27 hectáreas, en ps. 69.800. Resulta á ps. 2.500 la hectárea.

—D. Bartolomé Rocca, ha vendido á los señores Alberto y Eduardo Castex, su establecimiento "La Angelita" en el partido del Tuyú con todas sus haciendas en la suma de un millón de pesos.

—Guerrico y Williams, en la Pampa Central, sección 3ª, 2.500 hectáreas á ps. 13 c/u. Total ps. 32.500. Comprador Lutschner y Ansaldo.

—Id id en el Río Colorado 11.788 hectáreas, sección 20, en ps. 31.824.90, ó sea un promedio de ps. 2.70 c/u. Comprador Schindler.

—B. Alchourrón y Hno., en Reconquista, F. C. S. campo de Apellaniz, 249 hectáreas en ps. 32.000; igual á pesos 128 c/u; y 627 hectáreas en ps. 48.000, ó sea, ps. 76.50 c/u.

Ventas de haciendas

B. Alchourrón y Hno. en Ranchos, novillos mestizos invernada ps. 52 á 66.50; id mestizos ps. 39 á 50; id criollos ps. 37 á 37.50; vacas carne gorda ps. 38 á 36.50; id invernada ps. 24.50; id corte ps. 18.50 á 24; vaquillonas ps. 23 á 30.50; capones gordos ps. 7.80 á 3.50; ovejas ps. 3 á 4.20. Total ps. 57.359.

—Id, id, en el Tandil, novillos mestizos invernada ps. 57 á 50; id mestizos ps. 45 á 35.50; id criollos ps. 34; novillitos 1 1/2 años ps. 26; vacas carne gorda ps. 44 á 33.50; id de vientre, invernada ps. 32.50 á 26; id de tambo ps. 48.50; vaquillonas mestizas Durham 36.50 á 23.50; capones invernada ps. 6.85 á 4; ovejas ps. 1.50 á 2.85. Total ps. 64.890.

—En Bragado, remate feria, novillos ps. 32.30 á 46.20; vacas ps. 25.50 á 49.50; ovejas 2.60 á 4.70. Total pesos 25.565.

—Pontanabona y Galcerán, en Salvador María, novillos mestizos y mestizos 2 1/2 años, ps. 22.75 á 40; vacas ps. 26 á 31; terneros ps. 7.25; capones ps. 4.15 á 6.50; ovejas ps. 2.50 á 5. Total ps. 27.000.

—Jerez y Herbón, en Olavarría, novillos criollos, gordos ps. 39 á 45; id invernada ps. 28 á 34; mestizos invernada, 2 1/2 años ps. 36.50 á 39.50; vacas matadero, ps. 26 á 38.50; id invernada ps. 20.50 á 25; vacas y terneros ps. 14 á 14.50; capones invernada ps. 5.60 á 7.55 ovejas id ps. 2.85 á 3.70; id gordas ps. 4 á 5.20. Total ps. 43.564.50.

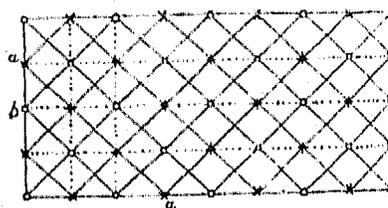
—Castellar, en Laprida, novillos mestizos invernada ps. 49 á 57; id mestizos ps. 35 á 46; id criollos ps. 28 á 30.50; vacas consumo ps. 28 á 36; id invernada ps. 18 á 24.50; vacas y terneros ps. 15 á 23.50; capones gordos ps. 6 á 7.60; id invernada ps. 4.80 á 5.80; ovejas gordas ps. 4.10 á 4.70; id invernada ps. 2.50 á 3.60; carneros campo ps. 36 á 50. Total ps. 106.568.

—Salabery, Lalor y Beretche, en Merlo, novillos frigorífico ps. 66 á 71; id matadero ps. 42.50 á 68; id invernada ps. 35.50 á 66.50; vacas matadero ps. 32.50 á 45; id invernada ps. 20 á 29; vaquillonas ps. 28 á 32; vacas y terneros, corte ps. 15.50 á 19.50; terneros ps. 13 á 28.50. Total ps. 127.195.

—B. Alchourrón y Hno., en Reconquista, F. C. S., campo de Apellaniz, vacas gordas ps. 41 á 52; id corte ps. 28.50; vaquillonas ps. 21 á 40; novillos ps. 32.50; toros de pesos 200 á 300; ovejas, corte, Lincoln ps. 5; id plante ps. 8 á 11; carneros ps. 12. Total ps. 34.206.

El mejor modo para trazar una huerta

Se hallará que el arreglo ó plantío de los árboles según el planito adjunto dará mayor provecho, y que



una huerta así dispuesta contendrá casi un tercio más de árboles sin que se estorben, que si se plantaran en cuadrados de 25 pies por costado. Primero plántense los árboles en los puntos indicados por una \times á 25 pies los unos de los otros, en seguida plántense los que están marcados con una \circ . Téngase cuidado que los caminos entre los árboles y por consecuencia las hileras estén rectas; porque sino, resultarán sitios en que se juntarán demasiado y se estorbarán. Desde a hasta a representan los caminos angostos y desde b hasta b los anchos.

A los Agricultores y Ganaderos

En las oficinas de esta sección de LA BASKONIA se dan informes y referencias sobre específicos, implementos de agricultura, vacunas anticarbunclosas y artículos rurales en general.

Las exposiciones ganaderas y los jurados de premios

Uno de los inconvenientes más difíciles de salvar en las exposiciones ganaderas, por los intereses que necesariamente tiene que rozar, es el de la designación del jurado que debe adjudicar los premios á los animales presentados al certamen.

Este inconveniente es precisamente el que más obsta á que las exposiciones regionales que vienen celebrando las Sociedades Rurales del interior y del litoral, adquieran no solo el lucimiento á que son acreedoras, sino la resonancia y alta justipreciación á que tienen derecho los animales favorecidos con las designaciones de antemano establecidas. Así, por ejemplo, sabemos que los cabañeros de esta provincia no concurren con sus productos de primera línea á ninguna exposición regional, porque saben de antemano que el premio que lograsen no aumentaría en forma tangible el valor material del ejemplar premiado; siendo ello debido á que los miembros que componen el jurado, por honorables y competentes que quieran ser considerados en sus regiones, no suman la autoridad incontestable que en estos certámenes se traduce en compensación material de los cuidados inteligentes y asiduos que requiere la selección y la cría de reproductores de cuantioso valor.

Por esta razón solo concurren nuestros principales cabañeros con productos que, aunque de sangre sobresaliente, no reúnen las demás cualidades requeridas para el objeto á que quiere destinarlos el comprador. Y así se da el caso de que, apesar de los esfuerzos que las comisiones locales hacen para obtener el concurso de todos los cabañeros, las reuniones resultan menos brillantes que lo que fuera de desearse.

La misma Sociedad Rural bonnerense ha luchado, muchos años con este poderoso obstáculo, que se oponía á los éxitos mejor preparados de sus concursos; habiendo tenido que apelar el año pasado al recurso de hacer venir de Londres una alta autoridad en ganado reproductor, á quien instituyó jurado único, como es sabido, con el resultado que á todos consta.

Cierto es que todavía se discute aquí mismo este procedimiento, que parece herir el amor propio nacional; pero mientras no se encuentre otro medio más práctico, este será el que se siga en adelante.

¿No sería quizás esta misma solución la indicada para salvar los obstáculos que impiden el lucimiento de las exposiciones regionales?

¿No podría la del Rosario, por ejemplo, seguir el mismo procedimiento que su hermana la bonaerense?

El gasto material que puede reportar, jamás podría ser impedimento para ello, porque quedaría sobradamente compensado con la mayor cotización que alcanzarían los reproductores que obtuviesen los primeros premios, y aún los no premiados por diferentes causas.

Vinos de Jerez y Oporto

La conocida casa de esta plaza J. Ardanza y Cia., ha sido nombrada representante en esta plaza de la antigua firma, González Byass y Cia. Limited, establecida en Jerez, Oporto y Londres.

Tanto los vinos como los Cognacs, Wiskysos y Champagnes de esta marca gozan desde hace muchos años de merecido crédito, el que fácilmente conseguirán extender los nuevos representantes, nuestros paisanos.

Entre Ríos

Colonia El Chalco.—El próximo mes se pondrá en remate público esta colonia, situada en el departamento del Paraná, cerca de la estación Crespo, formando un perímetro de 1589 hectáreas en 28 lotes. El Banco Hipotecario Nacional es quien ordena dicho remate por tener sobre ella un préstamo de ps. 45.000 nacionales m/legal. Ya han sido desalojados varios colonos, que han perdido todos sus útiles, enseres, y animales de labranza.

—*Parvas perdidas.*—Las excesivas lluvias que han caído este año han causado perjuicios de consideración en las parvas de trigo, que aún no han podido trillarse. El trigo resulta sumamente húmedo y en buena parte

ardido. Por la misma causa va á sufrir mucho también la cosecha de maíz, que está ya muy adelantada. Las tierras de labranza en general tienen exceso de humedad, por lo que no podrán ser trabajadas antes del mes de Abril próximo.

—*Puerto de Concordia.*—Continúan los estudios para la construcción del nuevo puerto, cuyos planos han sido aprobados definitivamente. Preside la comisión de estos trabajos el ingeniero Jolly.

—*Valor de los campos.*—Empieza á despertarse cierto interés en la capital federal por campos en la provincia de Entre Ríos, cuya topografía tanto difiere de la pampeana. No es dudoso que en un porvenir no lejano la especulación se incline á dicha provincia.

Perjuicios á los agricultores.—¿Quién los pagará?

Nuestros colegas de gran circulación han empezado, al fin, á interesarse en el hecho de los perjuicios que se han irrogado á los agricultores de Buenos Aires, Santa Fe, y Córdoba, no solo por la carencia de vagones en los ferrocarriles para transportar los cereales á los puertos de embarque, sino por la falta de tinglados en las estaciones, para recibirlos y ponerlos á cubierto de las lluvias.

Precisamente en estos últimos días se ha publicado una nómina de las diversas estaciones en que ha sido autorizado el ferrocarril del Sud para construir tinglados, lo que prueba que no los tenía, ni los tendrá en todo este año todavía.

La sección de agricultura en el Ministerio de Agricultura ha llamado seriamente la atención del Ministro sobre este hecho, y se cree que este mandará levantar una información, para ver si se ha cumplido la ley de la materia. Pero todo esto no conduce á nada; porque la sección de vías de comunicación en el Ministerio de Obras Públicas sabe perfectamente, por medio de sus inspectores, que todas las empresas se han reído de dicha ley, convencidas como están de que ellas son más fuertes que todas las leyes juntas, para cuyo cumplimiento cuentan con el apoyo incondicional del gobierno de la nación.

Es, pues, perder tiempo hacer semejantes investigaciones.

¿Qué hacer entonces? En rigor no queda más camino que presentarse á los tribunales demandando á las empresas por los daños y perjuicios ocasionados. Como estos son evidentes, puesto que son públicos y notorios, no cabe tergiversación de la verdad, y es posible que ante tal demostración no haya juez que vacile en aplicar el texto de la ley, que á este respecto es clara y terminante.

En el gobierno no hay que confiar para nada, y menos aún en sus inferiores, á no ser que se trate de favorecer aún más á las empresas ferrocarrileras, de quien es ciego admirador el primero, notablemente secundado por los segundos.

El antisárnico "Mykrol"

Parece que está mereciendo buena aceptación este sarnífugo. Los paisanos que le han ensayado han podido comprobar su bondad y excelentes cualidades, tanto para baño como para la cura á mano, y lo mismo dice el señor Angel P. Riva, de Coronel Vidal, en carta fecha 29 de Febrero ppdo. Además sabemos que el fluido "Mykrol" es eficaz para la garrapata.

Ganado para el ejército alemán

En el vapor "Langton Grange" se han embarcado 550 caballos y 250 mulas, destinados al ejército alemán.

Anteriormente el vapor "Etolia" había cargado otra remesa que ya ha llegado á su destino en muy buen estado.

Importación y exportación de hacienda

Se han exportado en el mes de Febrero 550 vacunos, 2.845 lanares, 1.006 caballos, 934 mulas y 570 burros.

Y se han importado los reproductores siguientes: 96 toros Durham, 2 id varios, 169 carneros Lincoln, 50 id Shropshire, 17 id varios, 8 caballos, 4 burros, 7 cerdos.



GEOGRAFIAREN JAKIUNDEA

Goeneheko Jossastiñ zan aspaldian Ameriketan eta zerekin bizi egin zuanean edo esan oi dan bezela *indiano eginda* zetorren bere gurasoen ondora, bada onek artu zuten aren eskutiz bat esanaz Kadiz-en lurra artuko zuala.

Portu au nun zanik etzekiten eta gelditu ziran jakitekoan igandean mezatarakoan. Balladako eliz-atarian batu ziran guzien artean, bat bakarra gertatu zan esan zuana Kadiz nun zegoan; bera zan sasiletratu bat, Choria deitzen ziotena. Artu zuan Choriak arrilu puskabat lurretik eta elizako ormara gerturatu ta azaldu zitzaizoten modu onetan:

—Badakizute “mundua” biribilla dana; bada Kadiz emenchen da O^o, au da, mundua baiño pisskabat kanporago.

L. OYA.

Lapur sama aundia zuen gizon bat, joan zan erriko erre-toregana, aitortze edo konfesio on bat egiteko asmotan.

—Zazpigarren agintea allegatu zanean, erretore jaunak gal-detuzion ezer ostu zuan.

—Bai jauna; eratzuten dio, arto mordoskacho zan jauna.

—Zenbat? Sei bat lakai izango ziran e?..

—Jarri beza amabi, erretore jauna; urrengo joaten naizean ornituko ditut falta diradenak.

ILLARRAMENDI.

NOTAS LOCALES

Laurak Bat.—Una simpática reunión de intimidad y expansión resultó el banquete celebrado el 21 del actual en los salones de la sociedad Laurak Bat, conmemorando el XXVII aniversario de su fundación.

En el momento de los brindis, el Sr. Presidente, en un lenguaje fácil y persuasivo, hizo una especie de retrospecto de la sociedad, augurándola una era de prosperidad y de trascendencia en cuanto se instale en su nuevo edificio, y haciendo notar, entre otros proyectos de la comisión, el de crear una clase de baskuenze, pensamiento que fué acogido con generales nuestras de aprobación.

Después brindaron en castellano otros señores, en términos calurosos y halagadores para la causa euskalduna. Decimos en castellano, porque el señor F. Mendizabal habló en baskuenze, lamentándose que no se hiciera uso mas frecuente de nuestro idioma en la sociedad.

Al final de esta clase de reuniones se produce una atmósfera de euskarismo entusiasta, pero... que desgraciadamente se desvaneca á las pocas horas.

Sería preciso que las ideas que se manifiestan en los brindis fuesen desarrolladas y puestas en práctica con el concurso de todos.

Hoy más que nunca debemos unirnos los baskos, si queremos salir triunfantes á la orilla de la ola invasora que nos amenaza.

La sociedad Laurak-Bat, al instalarse en su nueva propiedad, debe prestar gran atención á la proyectada clase de baskuenze. La parte capitalísima de nuestro florecimiento y reconquista está en el baskuenze, aunque á primera vista no lo parecen. Hay baskos que no conocen siquiera el significado

de nuestro lema: *Aurrerá beti*. ¿No es ésta una aberración?

Con voluntad y constancia se consiguen muchas cosas que parecen imposibles. Empecemos por cultivar el idioma, si no queremos dentro de pocos años confundirnos en el montón anónimo y que de allí vayamos insensiblemente por el camino de la tauromaquia, para deslizarnos después por el espacio como huérfanos de una raza que la han matado su hijos con la indiferencia y la ingratitud, cualidades que siempre han sido odiadas por los hijos de Aitor.

Y volviendo á la fiesta: el poeta *Ignotus*, leyó unos sentidos y oportunos versos que le valieron un caluroso aplauso.

Al final, todos los comensales se pusieron de pié y cantaron nuestro inmortal himno. Luego se improvisó un concierto por valiosos elementos que cuenta la sociedad, y ejecutaron preciosos “aires baskos” que fueron aplaudidísimos, terminando tan agradable velada con algunos fragmentos de la bella ópera *Artsai-Mutilla*, cantados por el señor Labadens y acompañado al piano por su propio autor señor Ortiz de San Pelayo.

Eta beste bat arte.

Necrología.—Después de una prolongada enfermedad, tuvo por fin un fatal desenlace, falleciendo el 20 del actual, la señora doña Juana Bautista Echeverría de Jaca, madre de nuestros estimados amigos don Juan Sebastián, don José Ramon y don José Francisco Jaca.

Después de oficiar una misa de cuerpo presente en la Iglesia de la Concepción, un numerosísimo cortejo acompañó la conducción de los restos al Cementerio del Oeste, cuya manifestación de condolencia puso en evidencia las grandes vinculaciones que los apreciables señores Jaca tienen en nuestra colectividad.

Aunque en estos últimos años vivía retraída por sus padecimientos, la finada estaba relacionada con ese venerable círculo de señoras baskas que han formado aquí respetables hogares, en ese ambiente de afectos y moral sana del solar euskaro, cuyos descendientes figuran hoy honrosamente en las distintas esferas de la ciencia, la banca, el comercio, la industria, etc.

Reciban sus deudos las expresiones de nuestra más sentida condolencia.

D. Serafin Pinedo.—Procedente de Iquique, hemos tenido el agrado de saludar al Sr. Serafin Pinedo, que durante muchos años fué profesor de la mayor parte de los numerosos bermeanos que residen en este país.

La semana pasada se embarcó de recreo para Europa, acompañado de su señora.

Les deseamos un feliz viaje.

Nueva ópera.—Conocemos juicios muy favorables acerca de la ópera que con el título de *Aben*, está escribiendo nuestro estimado amigo don Francisco José López, en la actualidad profesor de música de la Escuela Normal de Dolores.

En la prensa de aquella localidad hemos leído conceptos muy lisonjeros sobre varios números de la citada obra, que el autor los ha hecho conocer á algunos amateurs.

Grata visita.—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción á nuestro entusiasta erritarra don Guillermo Amestegui, que reside en el Paraná, y que se encuentra hace días en esta capital con motivo de una enfermedad que le aqueja á una de sus hijitas, la que afortunadamente parece que va mejor.

Eskontzak.—Han contraído matrimonio estos últimos días en esta ciudad.

La señorita Trinidad Zemborain con el señor José E. Puelles; el doctor Enrique A. Sagastume con la señorita Aura Berra; el señor Francisco Zubillaga con la señorita María Uribarri.

Banquete.—En el hotel del señor Domingo Larre, celebróse días pasados un banquete en obsequio del señor Julio Tailade con motivo de su viaje á Europa.

A dicha fiesta concurrieron entre otras personas, los señores general Leyria, Máximo Arau, Reinaldo Labarthe, Bernardo Rachoules, Victor Casamayor, doctor Mirat-Borde, Julio Tailade, León Tailade, ingeniero Julio Labarthe, etc., etc.

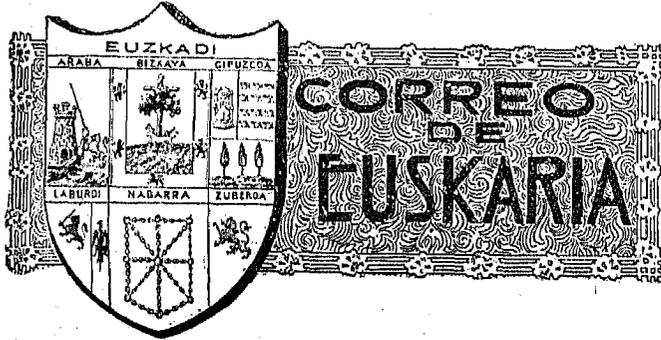
La animación y entusiasmo más franco reinó durante la fiesta.

Ecós artísticos.—Los periódicos de Italia recibidos últimamente, traen encomiásticas crónicas de los éxitos obtenidos por el tenor Constantino en el Teatro Comunal de Ferrara, cantando *Rigoletto*.

ADMINISTRATIVA

FIN DE TRIMESTRE:

Recordamos á los Srs. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto, se dignen enviarnos el importe de las suscripciones vencidas, por razones de buena administración.



ALABA

POR LA AGRICULTURA.—El vicepresidente de la Diputación de Alaba ha comunicado á la Diputación de Nabarra que como consecuencia de la reunión de diputados celebrada en la Granja de Abadiano, ha quedado constituida una comisión agrícola alabesa para practicar las resoluciones más beneficiosas á los intereses agrícolas del país.

PLANTACIÓN DE ÁRBOLES.—Se está verificando una gran plantación de árboles, por acuerdo del Ayuntamiento vitoriano, en los kilómetros 4 y 5 de la carretera de Abechiser.

MUERTE SENTIDA.—Ha fallecido en la capital alabesa la señora doña Guardalupe Apraiz, perteneciente á una de las más distinguidas familias de Vitoria y emparentada con las principales.

CONCIERTOS.—La sociedad Filarmónica Vitoriana está preparando unos conciertos, en el primero de los cuales estrenará un armonium que el presidente de dicha sociedad señor Arrieta, ha adquirido recientemente en Bilbao.

LOS COMERCIANTES.—La comisión de comerciantes que se ocupa en los trabajos preliminares para construir una cámara de comercio, ha dirigido á los socios de la Unión Comercial é Industrial una circular encaminada á demostrar las ventajas que se obtendrían de disolver dicha sociedad y constituir una cámara oficial del Comercio y de la Industria.

LIMOSNAS.—El finado Obispo de Vitoria ha dejado en su testamento 10.000 pesetas para repartirlas entre los pobres. La Conferencia de San Vicente de Paul se ha encargado de hacer la distribución.

CONCURSO OBRERO.—Para este concurso que se celebrará en las próximas fiestas de la Blanca se designarán premios en metálico de importancia.

NOMBRAMIENTO PROBABLE.—Se dice que el señor Gandásegui, lectoral de Zaragoza, (bizkaino) será nombrado Obispo de Vitoria para ocupar la vacante producida por el señor Piérola.

La noticia parece que ha sido bien acogida, porque después de todo el señor Gandásegui es basko.

OTRA PLAGA.—Dicen de Vitoria que como si la glosopeda

no fuese bastante, ahora se ha declarado en los cerdos el mal rojo.

EN IZORIA.—Ha sido pasto de la llamas la casa de don José Menoyo.

Afortunadamente no ocurrieron desgracias personales.

GIPUZKOA

MINAS.—Don José Arana, vecino de San Sebastián ha presentado en el gobierno civil una solicitud de registro de 18 pertenencias de mineral de hierro, de la mina titulada "Arto-latana", sita en el término de Urnieta, punto llamado Geresko-arkaitza, lindañte por N. con terrenos de doña Maria y el caserío Aguerita, por E. el caerio Mocoro, por S. caserío Otzategui, y al O. caserío Pasgorraga.

EN LA "PLAZA DE GUIPÚZKOA".—Dicen de San Sebastián, que con las obras que se están practicando en la citada plaza, sufrirá una transformación casi completa.

Dichas obras quedarán terminadas antes de la próxima temporada veraniega.

CONCIERTOS.—La Sociedad Económica Baskongada de San Sebastián, ha dado con gran éxito una serie de cinco conciertos.

En el último se ejecutaron los "Aires Baskongados" de don José María Echeverría, que causaron el regocijo del numeroso auditorio, como ocurre siempre que se oye nuestra incomparable música.

Las crónicas donostiarras dicen que fueron aplaudidos ruidosamente y varios de ellos repetidos.

EN ZARAUZ.—Ha tenido lugar una apuesta de arrastre con la piedra grande en Orio, por una pareja de bueyes del caserío Ehaiz, de la citada villa, y la de vacas del caserío de Alchorri, de la Universidad de Aya.

Ganó esta última que hizo 5 plazas y 2 cintas en una hora, mientras que la primera solo hizo 2 plazas y una cinta.

Presenció el concurso un numeroso gentío.

—En la citada localidad contrajo matrimonio el joven pintor don Sabino Iesta con la señorita Liboria Guereca.

REGALO ARTÍSTICO.—El notable pintor don Santiago Arcos ha regalado al Museo Municipal de San Sebastián un hermoso cuadro titulado "El juego de pelota en Hernani"; del que se hacen grandes elogios.

EL ARTE CULINARIO.—La escuela de cocina que tiene establecida en el edificio de Bellas Artes de San Sebastián el hábil cocinero don Felix Ibarguren está dando resultados muy prácticos.

El número de alumnas va en aumento, cosa muy plausible por cierto; pues la mujer moderna que ejecuta una rapsodia en el piano, debe conocer también las sinfonías de la cocina, con lo cual complementa su educación en una forma útil.

INICIATIVA PLAUISIBLE.—El Sr. Raimundo Menendez que dirige con gran acierto y aprovechamiento de los alumnos la Academia comercial eibarresa que tan excelentes resultados está dando en la industriosa Eibar, ha creado diez plazas gratuitas de alumnos para hijos de obreros, prefiriendo los huérfanos.

Merece todo género de elogios el director de la citada Academia por su proceder humanitario y progresivo.

VILLARREAL DE URRECHUA.—Pronto contará con otras dos fábricas de luz eléctrica, además de la que suministra la villa de Zumárraga.

NUEVO SENADOR.—Se ha celebrado la elección parcial de un senador por Bilbao, vacante por muerte de don Ramón de Ibarra.

Tomaron parte en la votación 136 compromisarios, resultando elegido el señor Allende por 134 votos.

TESORERO FUGADO.—El tesorero de la Federación Obrera de Bilbao se fugó en unión de 1.680 pesetas.

Ha sido detenido y puesto á disposición del juez.

¿Qué dirán los señores socialistas?

UNA EXPOSICIÓN.—Se está organizando en Bilbao una exposición de Arte de perspectiva que dará, á juzgar por el entusiasmo que reina, excelente resultado.

El objeto que han perseguido los iniciadores de esta exposición es el de exponer los cuadros del Greco y de Goya que hay en Bilbao.

La exposición se celebrará en los salones de la Filarmónica en el próximo mes de Mayo.

REUNIÓN DE ACCIONISTAS.—Han celebrado una reunión los Consejeros y accionistas del Banco de Bilbao.

Se aprobó la Memoria, según la cual el movimiento ha sido en el último semestre de 2.223.453.989,57 pesetas, es decir 25 millones 386.805,25 pesetas más que en el anterior.

EN BARACALDO.—Ocurrió el 9 del mes pasado un terrible incendio en la casa del Alcalde, de la cual á consecuencia del fuerte viento que reinaba, se propagó á los edificios inmediatos.

Los trabajos que se hicieron para su extinción fueron inútiles.

De cuanto había en el edificio solo pudo salvarse el ganado.

Se quemaron muchos aperos de labranza.

Las pérdidas causadas por el incendio parece que son de bastante consideración.

EL MANICOMIO DE BERMEO.—Que en la actualidad depende del Ayuntamiento del referido pueblo, parece que la Diputación trata de declararlo provincial.

ESTUDIANTINA VALENCIANA.—Ha estado en Bilbao una numerosa estudiantina valenciana que ha sido cariñosamente recibida por los estudiantes bilbaínos.

Tiene el propósito de hacer una excursión por las provincias del Norte.

Su objeto es recaudar fondos con destino á la construcción de barrios obreros en Valencia.

Dado el loable fin que persigue ha recaudado en Bilbao buena cantidad de dinero.

MURÉLAGA.—Con la instalación de la luz eléctrica hecha por la Compañía Electra Oizmendí está de enhorabuena.

CANAL DE GERNIKA.—La Diputación provincial ha entregado 24.000 pesetas para las obras de construcción del canal de Gernika.

CRISIS OBRERA.—El *Porvenir* de Basko de Bilbao se ocupa en uno de los últimos números de la crisis obrera que se sufre en esta provincia.

Analiza sus causas y estudia su gravedad.

Atribuye gran culpa á la propaganda socialista que atemorizando á los capitalistas de débil espíritu, les hacen retraer sus capitales de empresas industriales para dedicarles á la compra de papel del Estado.

Ruega al Ayuntamiento que amplíe las obras proyectadas de apertura de calles.

A la Diputación que ejecute obras de carreteras y caminos, y á los particulares que emprendan también obras, para de esta suerte remediar entre todos la angustiosa situación de los obreros.

REGION BASKO-FRANCESA

HALSON.—Acaba de fallecer en este departamento, el notable erudito *M. Harriet* á la edad de 91 años.

Fué director del colegio "Saint-Leon" al ser reemplazado por *M. P. Brak* en la dirección de este establecimiento de instrucción secundaria, él se fué á Madrid desempeñando durante 14 años el rectorado de la iglesia *Saint-Louis-des-Français*.

Vuelto al país basko fué nombrado canónigo retirándose á Halson donde se ocupó de trabajos filológicos.

Deja un diccionario basko completo y del cual las personas competentes en la materia, han hecho los más grandes elogios.

Descanse en paz, el infatigable sábio.

EN BIARRITZ.—Se están haciendo grandes construcciones de magníficas residencias por los veraneantes que se han encariñado de aquel delicioso paraje.

SAINT-JEAN-DE-LUZ.—Se ha celebrado en la primera quincena del mes actual en el Casino de aquella localidad, un concierto de beneficencia, en el que tomaron parte la conocida pianista *Mlle. M. Genty*, el notable violinista *M. Pantin* y la solista de *Schola Cantorum* de París, *M. Lepine*.

Los recursos obtenidos en esta filantrópica fiesta han colmado las esperanzas de sus iniciadores beneficiando por lo tanto á los desgraciados.

SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT.—Ha sido transportado al hospital militar de Bayona, el joven *Bellays* perteneciente al regimiento núm. 49 el que durante los ejercicios de tiro verificados en este cantón, le fué atravesada una mano por una bala.

BASSES PYRENEES.—La *Frontière*, continúa su campaña contra los congregacionistas; y la municipalidad de esta villa acusa á una de las religiosas, encargadas del servicio del Hospicio, de haber distribuido á los niños de las escuelas libres, impresos en los que se ataca la enseñanza laica.

SAINT-MICHEL.—El Estado, acaba de acordar á la comuna *Saint-Michel* una subvención de 7.900 francos para la restauración de la campana de la iglesia.

ADUANAS.—La imprenta nacional está imprimiendo en un volumen los documentos estadísticos publicados por la administración de aduana sobre el comercio de la Francia.

El total de las importaciones se elevó á 360 millones 894.000 francos, en 1904 contra 354 millones 832.000 francos en 1903.

Las exportaciones ascendieron en el mismo período á 300 millones 42.000 francos en 1904, contra 324 millones 685.000 francos en 1903.

LA HORA Á TRAVÉS DEL MUNDO.—A título de curiosidad, publicamos la diferencia de hora en el mundo, que tomamos del estudio que hace un colega de esta región.

Cuando en París es medio día, en Londres, son las 11.50 a. m., las 2 menos 10 minutos en San Petersburgo. Las 7 y .55 p. m. en Pekín, 7,55 p. m., en Port-Arthur: 8,40 en Vladivostok y 9,10 en Tokio.

Esta estadística tiene la ventaja de ser útil para estar al corriente del movimiento de los asuntos del Extremo Oriente.

SAINT PALAIS.—Una gran tempestad desarrollada hace poco en este cantón ha inundado todos los caminos y derribado muchos árboles. Tal violencia desarrolló el viento, que ocasionó varios desperfectos en algunos edificios.

En la iglesia d'Onaix, se desprendió la campana. Afortunadamente se produjo este derrumbe en momentos en que no había nadie en el templo, evitando así desgracias personales.

REVISTA AGRÍCOLA.—En San Sebastián se edita de cierto tiempo á esta parte una revista agrícola titulada *Gipuskoako Nekasarritsa*.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián: Don Pedro Ariño Gairain, Pedro María Oyarzabal, Jesús Marticorena, Domingo Ormazabal, Micaela Josefa Borda, Francisca Cipitria y Aramburu, Francisco Landa Iuarte, Antonio Olabe, Lorenzo Picabea, Francisco Ezeiza, Maximino Aguirreche, Jesús Mendizabal Murua, José Elicegui, Ramón Otaño Josefa Zubizarreta Alcibar, Manuela Zacalain, Tomasa Ugarte.

En Pasajes: Ignacio Mario Aguirre.
En Eibar: las señoras Bárbara Rementería y doña Nicanora Uruzueta.

NABARRA

SARASATE.—Este eminente violinista continúa su tournée artística por los principales teatros de Europa.

Después de una serie de triunfos en los conciertos que acaba de dar en Alemania, últimamente en Danzig, ahora es objeto de la general admiración en San Petersburgo, donde se encuentra actualmente.

DE TAFALLA.—Ampliando la noticia que dimos en el número anterior, acerca de las importantes ferias que se estaban realizando en aquella población, se nos informa que hubo hermosísimos ejemplares que se vendieron á 2.250 pesetas.

EN ERRO.—Ha tenido lugar el enlace de la señorita Vicenta Zubiri con D. Pascual Echeverría.

CARRERA.—En Leiza y Ezkurra circulan impresiones muy optimistas acerca de la construcción de la carretera que había de unir Santesteban con el primero de dichos pueblos. Dícese á este respecto que el Ayuntamiento de Leiza, presidido por don Manuel Lizarza, ha ofrecido á condición de que la Exma. Diputación de Navarra le reintegre tan solo el capital sin interés alguno, 60.000 duros con tal objeto; suma que podría ser vuelta á sus legítimos dueños en un plazo de diez años.

También parece que el municipio de Ezkurra adelantaría, por ver construida esa carretera, 18.000 pesetas.

LOS ARQUITECTOS NABARROS.—Se ha verificado en Pamplona una reunión de arquitectos, para tratar asuntos relacionados con el congreso internacional de arquitectos que ha de celebrarse en Madrid en los primeros días de Abril próximo.

Han determinado presentar á la misma, para que figuren en la exposición de arquitectura que el congreso ha de organizar, una colección de fotografías de monumentos arquitectónicos notables de Navarra y además reproducciones en yeso de los cuatro preciosos capiteles que se conservan en la Catedral, procedentes de la primitiva basílica.

MINAS.—Han sido aprobados los expedientes de las minas "Ampliación á la casualidad" de mineral de asfalto, sita en término de Oderiz (valle de Larraun), de don Antonio Olavego; "Bienvenida" de mineral de hierro, sita en término de Huarte Araquil, de don Pedro Diaz de Antofiana, y "Casualidad" de mineral de hierro, sita en término de Huarte Araquil, de don Máximo Arizmendi, vecino de Ormáiztegui.

DE ANUÉ.—Don Juan Crisóstomo Palacios, párroco propio de Elizondo, ha sido nombrado arcipreste del Baztán; y don Miguel Aguinaga, párroco propio de Eguaraz, ha sido nombrado arcipreste de Anué.

NOMBRAMIENTOS.—Han sido nombrados mediante oposición maestros, de Arroniz don Domingo Simavilla, de Carcastillo, don José Gay, y de Carcar don Julio Larasa.

EN TUDELA.—Los hortelanos están muy satisfechos de las buenas condiciones en que han hecho la siembra de hortalizas.

CANÓNIGO.—Con gran solemnidad se ha verificado en Pamplona la toma de posesión del Sr. canónigo de aquella Iglesia Catedral don José Iguésategui.

PROHIBICIÓN Y PROTESTAS.—Los guardas de campo de Tudela han prohibido á los vecinos de Murchante que corten leña del monte Cierzo.

Con este motivo, el vecindario de este pueblo ha hecho una manifestación de protesta.

El Ayuntamiento y los mayores contribuyentes se han reunido, en vista de la expresada prohibición, en sesión extraordinaria y han acordado defender los derechos de Murchante á proveerse de la leña del monte.

En el repetido pueblo existe gran excitación contra el de Tudela.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Juana Antonia de Alzua y Goñi, Eusebia Goñi de Azoz, Estefanía Munarriz, Luisa Reta, Nicolasa Sanz, Ignacio Larrazoz, Luis Baleztena y Muñagorri, Eustaquio Sarazibar.

En Vera: doña María Bautista Arana.

En Irún: doña Bárbara Cruz.

En Buñuel: don Santiago Biscor.

En Puente la Reina: doña Filomena Urtazun, viuda de Navarro.

En Artajona: don Jorge Asurmendia.

En Sangüesa: el presbítero don Gabriel Barasoain.

En Erro: don José Redin.

En Lesaca: don José Marín Picabea.

BIZKAYA

TEMPORAL-NAUFRAGIO.—El mes pasado reinó en el Cantábrico un terrible temporal. Como consecuencia de él, escriben de Bilbao, que un fuerte golpe de mar echó al vapor *Aurrerá* contra la Punta de Begoña, término de Algorta donde quedó destrozado yéndose á pique. Esto ocurrió al amanecer.

Los marineros quedaron en las jarcias, y cuando fueron recogidos por gente de Begoña estaban medio muertos de frío.

Los tripulantes de los barcos *Primavera* y *J. Villacamil* abandonaron estos, siendo recogidos por dos vapores, que después remolcaron á los vapores *Primavera* y *J. Villacamil*.

Elogiase entre la gente de mar la bravura del patrón del *Aurrerá* que estuvo dentro del barco hasta que salió de él el último tripulante.

LOS FERROCARRILES.—Ha quedado terminada la cuestión pendiente entre los ferrocarriles de Durango y Zumárraga sobre los enlaces de trenes.

CHIRENADA CARNAVALESCA.—El Ayuntamiento bilbaino cobra por carnaval, como se sabe, un impuesto á las máscaras, y este año parece que las formalidades empleadas para el cobro han sido rigurosas.

Para burlarse de tal impuesto, un *chimbo* de buen humor tuvo la ocurrencia de recorrer las calles de la población, llevando en una mano el dominó y en la otra una careta, más en la espalda un cartel que decía:

"No me disfrazo por no pagar dos pesetas al Ayuntamiento".

Esta chirenada hizo mucha gracia.

EN GALDAMES.—Se incendió una casa propiedad del concejal de Galdames don Juan Antonio Llaguno, en la cual tenía un comercio don Damián Saez.

El voraz elemento destruyó por completo el edificio y gran parte de las existencias.

Las pérdidas se calculan en 20.000 pesetas.